

*D

682 was mit vrouwen umbehalden.
kan ich nû mære walden,
ich sage **iu**, wer durch in dâ was
geherberget ûf daz gras
5 an sîne sammunge komen.
habt ir **des ê niht** vernomen,
sô lât michz iu machen kunt:
- - -
ûz der **wazzervesten** stat von **Punt**
brâhte im der werde œheim sîn,
10 der kûnec Brandelidelin,
10 - - -
sehs hundert **clâre** vrouwen;
ieslîchiu mohte schouwen
gewâpent dâ ir âmîs
durch rîterschaft unt durch prîs.
15 die werden Punturteise
wâren wol an dirre reise.
Dâ was, welt ir gelouben mirs,
der clâre **Bernout de** Riviers;
des rîcher vater Narant
20 het im **lâzen Ukerlant**.
der brâhte **in** kocken ûf dem mer
ein **alsô clârez vrouwen** her,
den man dâ **liehter** varwe jach
unt anders **niht** dâ von **in** sprach.
25 der wâren **zwei** hundert
ze meiden **besundert**;
zwei hundert heten dâ ir man,
ob ichz **geprüevet** rehte **hân**.
Bernout fiz cons Narant,
30 vûnf hundert rîter wert erkant

D

17 Majuskel D 29 Initiale D

15 Punturteise] Pvntvrtêise D 18 Bernout de Riviers] Bernot de Riviers D 20 Ukerlant] Vcherlant D 29 Bernout] ÷ernot D

*m

was mit vrowen umbehalten.
kan ich nû mære walten,
ich sage **iu**, wer durch in dâ was
geherberget ûf daz gras
5 an sîn samenunge komen.
habt ir **daz ê niht** vernomen,
sô lât mich ez iu machen kunt
nû balt ûf der selben stunt:
ûz der **wazzervesten** stat von **Pin**
brâht im der werde œheim sîn
10 - der kûnic Brandelidelin
10 was ouch bereit sô **fin** -
sehs hundert **clâre** vrouwen;
der ieglîchiu mohte schouwen
gewâpent dâ ir âmîs
durch ritterschaft und durch prîs.
15 die werden Ponturteise
wâren wol an diser reise.
dâ was, wolt ir glouben mirs,
der clâre **Bernout de** Riwirs;
des rîcher vater *Narant*
20 het im **gelâzen Ucherlant**.
der brâht **in** kocken ûf dem mer
ein **alsô clârez vrouwen** her,
den man dâ **liehter** varwe jach
und anders **niht** dâ von **in** sprach.
25 der wâren **zwei** hundert
zuo megden **ûz gesundert**;
zwei hundert heten dâ ir man,
ob ichz **gebrüefet** rehte **hân**.
Bernout fiz cons Narant,
30 vûnf hundert ritter wert erkant

m n o Fr69

2 kan] Kande n kam o 3 dâ] do m n o 8 wazzervesten] wasser veste m 10 Brandelidelin] brandelidin Fr69 10 Vers 682.10¹ fehlt Fr69 12 der ieglîchiu] Die iglich o der iesliche Fr69 · mohte] mochte n 13 dâ] do m n o · âmîs] mirs m 17 dâ] Do m n o 18 Bernout] bernous m bernons n berneus o pernout Fr69 · de Riwirs] de rivirs n der rivirs o derivers Fr69 19 des] der Fr69 · rîcher] richtter m · Narant] worent m o warant n 20 gelâzen] lazen Fr69 · Ucherlant] utherlant m o icher lant n vckerlant Fr69 21 brâht] brach Fr69 · kocken] [kocker]: kocken o · dem] om. n · mer] wer Fr69 22 vrouwen] om. m · her] [sin]: her o 23 dâ] do m n o 24 dâ von in] do von in m n von yn do o 26 gesundert] gesmitter o 27 dâ] do m n o 29 Bernout] Bernoant m Bernans n Gernont o Bernovt Fr69 · fiz] fir m fûr n o · cons Narant] kans narant m n kansnarant o

*G

Was mit vrouwen **al** umbehalten.
 kan ich nû mære walden,
 ich sage **iu**, wer durch in dâ was
 geherberget ûfêz gras
 5 **unde** an sîne samenunge komen.
 habet ir **des ê niht** vernomen,
 lât michz iu machen kunt:
 - - -
 ûz der **vesten** stat von **Punt**
 brâhte im der werde cœheim sîn,
 10 der künec Brandelidelin,
 10 - - -
vier hundert **clâre** vrouwen;
der etslîchiu mohte schouwen
 gewâpent dâ ir âmîs
 durch rîterschaft unde durch prîs.
 15 die werden Ponturteise
 wâren wol an dirre reise.
 dâ was, welt ir glouben mirs,
 der clâre **Gernout von Rivirs**;
 des rîcher vater Narrant
 20 het im **verlâzen Ducherlant**.
 der brâhte **im** kocken *ûf dem* mer
 ein **clârez vrouwen** her,
den man dâ **rehter** varwe jach
 unde anders **niht** dâ von **in** sprach.
 25 der wâren **vier** hundert
 ze mageden **ûz gesundert**;
vier hundert heten dâ ir man,
 ob ichz **geprüeven** rehte **kan**.
Gernout viz cuns Narant,
 30 vûnf hundert rîter wert erkant

G I L M Z Fr18 Fr22 Fr52

1 *Initiale* G L Fr18 Fr22 9 *Initiale* I 11 *Initiale* M

I vrouwen] freuden I · al umbehalten] alvme bihalden M (Fr18) 2 kan ich] Jch kan L Kan ich uch M Jch kan iv Fr22 · walden] walde Fr18 6 ê] noch I y M 7 lâ] So latz Z Zalt Fr22 · michz iu] mich evchz Z 8 vesten] wazzer vesten Z 10 Brandelidelin] brandalidelin I Branlidelin L Brandlydelin Fr18 Brandlidelin Fr22 11 vier] Sehs Z · clâre] clarer L (Fr22) 12 etslîchiu] ieslihte Z 14 prîs] ir pris I 15 Ponturteise] pontvreise G pontortoeyse I pvnturteise L punturteise M punturteise Z (Fr18) pvntvrtoyse Fr52 17 was] was was I · ir] irz G 18 Gernout] Gernovt G L Fr18 gernoit M Bernovt Z gernot Fr52 · von] vnd Fr52 · Rivirs] rimers I Rievers L ryvirs M [Rîu*]: Rîuirs Z rîuriz Fr52 19 rîcher] rîche Fr52 · Narrant] narant G narnant Fr52 20 het] hat Fr52 · verlâzen] lazzen Z gelazzen Fr52 · Ducherlant] duherlant I Vngerlant L vcker lant M vcherlant Z ouker lant Fr52 21 im] im in I in L Fr52 · uf dem] vber G 22 ein] ein als I (L) (M) (Z) · clârez] clare soze G 23 den] Deme M · rehter] liehter Z 24 v:d andere von den er sprach Fr52 · in] om. M 25 vier] zwei Z 26 ze mageden] Zu mageden da L (M) (Fr18) Von landen Fr52 27 vier] Zwei Z 28 op ich rechts gep::ven kan Fr52 · geprüeven rehte] rechte geprufen L 29 Gernout] Gernovt G L Fr18 Gernot M Fr52 Bernovt Z · cuns] Rvns G · Narant] narrant G I (Fr18) 30 wert] wirt M · erkant] bekant Fr52

*T

was mit vrouwen **al** umbehalten.
 kan ich nû mære walten,
 ich sage, wer durch in dâ was
 geherberget ûf daz gras
 5 **und** an sîne samenunge komen.
 hât ir **daz ê iht** vernomen,
 lât michz iu machen kunt:
 - - -
 ûz der **vesten** stat von **Punt**
 brâht im der werde cœheim sîn,
 10 der künec Brandelidelin,
 10 - - -
viere hundert **clârer** vrouwen;
der ieglîchiu mohte schouwen
 gewâpent dâr ir âmîs
 durch rîterschaft und durch prîs.
 15 die werden Punterteise
 wâren wol an dirre reise.
 dâ was, welt ir gelouben mirs,
 der clâre **Bernuot von Rivirs**;
 des rîcher vater Narant
 20 het im **verlâzen Uckerlant**.
 der brâht **im mit** kocken ûf dem mer
 ein **alsô kreftigez** her,
dem man dâ **rehter** varwe jach
 und anders dâ von sprach.
 25 der wâren **viere** hundert
 zuo megden **dâ ûz gesundert**;
viere hundert heten dâ ir man,
 ob ich ez **geprüeven** rehte **kan**.
Bernuot fiz cons Narant,
 30 vûnf hundert rîter wert erkant

U V W Q R

2 nû] om. R 3 sage] sag vch V (W) · dâ] do U (V) (W) 4 geherberget] Geherget U · gras] grvne gras V 5 sîne] om. W 6 daz] dez V (Q) dis W · iht] niht V (W) (R) ich Q 7 lâ] lâ] michz] Lant mich U [*ant]: So lant michs V · machen] e manchen Q 8 [Vz *]: Vz der wasser vesten stat von pvnt V · ûz] Vsser R · vesten] besten W · von] om. R · Punt] punt U 10 Brandelidelin] brandelidelein W brandlidelin Q 11 clârer] klare W Q (R) 12 der] [D*]: Der V · ieglichiu] ieglicher V yegschliche R · mohte] mohte V (W) moche Q 13 gewâpent] Gafaffett gewapnet R · dâr] [da*]: da V do W Q R 14 prîs] hohen pris R 15 die] Der Q · Punterteise] punterteise U punterteisen V ponturteise W punturteise Q pontreturteise R 16 reise] reisen V 17 dâ] Do U V Das W Q R · welt] werlt U · ir] [*]: ir V irs Q · gelouben] geleibet U 18 Bernuot] [ber*]: bernoit V gernant Q Sernout R · Rivirs] Riviris U [*]: Rîuirs V rîuirs W (R) grûirs Q 19 rîcher] [rich*]: rîcher V 20 Uckerlant] Ockerlant U okerlant V okerlant W ewr lant Q och erland R 21 im mit] im W in in Q im in einen R · dem] das W 22 alsô] als ein R · kreftigez] [clar*]: clares vrowen V creftigen R 23 dem] Den V W Q · man] om. R · dâ] do U V W Q doch R · varwe] fraue Q 24 dâ von] do niht do von [*]: in V do von in W nicht do von im Q nicht da von im do och R 25 viere] [*]: zwei V 26 zuo] Zun W · dâ] do U W Q R [da*]: da V 27 viere] [*]: Zwei V · heten] om. R · dâ] do U V W Q 28 ez] om. W · geprüeven rehte kan] [geprvv*]: geprvvet rehte han V recht gepruffen kan R 29 Bernuot] Bernovt V bernayt Q Sernout R · fiz cons] dez grauen svn V fisz roysz Q